

Porównanie tłumaczeń Marka 6:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdy weszła córka jej Herodiady i gdy zatańczyła i gdy przypodobła się Herodowi i leżącym razem powiedział król dziewczynce poproś mnie co jeśli chciałabyś a dam ci
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy weszła córka tej właśnie Herodiady* i zatańczyła,** urzekła Heroda i spoczywających wraz z nim przy stole. Król zwrócił się do dziewczynki: Poproś mnie, o co chcesz, a dam ci. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	i (gdy weszła) córka (tej) jego* Herodiady i (gdy zatańczyła), przypodobła się Herodowi, i razem leżącym (przy stole). Powiedział król dziewczynce: Poproś mnie, co byś chciała, i dam ci. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdy weszła córka jej Herodiady i gdy zatańczyła i gdy przypodobła się Herodowi i leżącym razem powiedział król dziewczynce poproś mnie co jeśli chciałabyś a dam ci

¹⁾ Chodzi o jej córkę Herodiadę (imienniczkę) l. o Salome, która poślubiła później tetrarchę Filipa. Zob. ofertę Ahaszwerosza (<x>190 5:3</x>).

²⁾ Taniec taki mógł uchodzić za niestosowny dla osób tej rangi, co córka królowej (<x>480 6:22</x>L.).

³⁾ Albo "tej", jak w części rękopisów.